

Mi viaje a Colorado

Season 8, episode 19

Al fin de abril de dos mil cuatro (2004), me gradué de la universidad con un diploma en teatro y enseñanza de español. Durante mi último semestre de la universidad fui a unas ferias de maestros. En las ferias de maestros hay escuelas de toda la nación que quieren contratar maestros. Las escuelas en Minnesota, las Dakotas y Wisconsin tenían filas muy largas. Pues, yo visité con representantes de escuelas más distantes .

At the end of April 2004, I graduated from college with a degree in Theater and Spanish Education. During my last semester of college I went to some teacher fairs. In teacher fairs there are schools from all over the nation that want to hire teachers. The schools in Minnesota, the Dakotas, and Wisconsin had very long lines. So I visited with representatives from more distant schools.

No quería vivir en el norte. Quería experimentar algo diferente. Soy de un pueblo y quería ir a una ciudad. Soy del norte y quería ir más al sur .

I didn't want to live in the north. I wanted to experience something different. I am from a town and I wanted to go to a city. I am from the north and I wanted to go more south.

Unas escuelas hacían entrevistas durante la feria. Yo tuve entrevistas con escuelas en Virginia, Maryland, Illinois y Georgia. Entrevisté con distritos muy grandes en esos estados. Finalmente, acepté trabajar en el distrito de la ciudad de Hampton, Virginia.

Some schools did interviews during the fair. I had interviews with schools in Virginia, Maryland, Illinois, and Georgia. I interviewed with very big school districts in those states. I finally accepted work in the Hampton City, Virginia district.

Trabajé en Hampton por dos años. Fueron dos años difíciles. Pensaba que quería vivir en una ciudad, pero después de vivir en una, quería volver a un pueblo. No me gustaba el tráfico. No me gustaba la cantidad de personas. No me gustaba la violencia del área.

I worked in Hampton for two years. They were two difficult years. I thought I wanted to live in a city, but after living in one, I wanted to return to a town. I didn't like the traffic. I didn't like the amount of people. I didn't like the violence in the area.

Además, estaba sola. Fue muy difícil hacer amigos y mientras estaba casada en ese entonces, mi exesposo no estaba en casa mucho porque su compañía lo mandó a trabajar en Florida .

Furthermore, I was alone. Making friends was very difficult and while I was married back then, my ex-husband wasn't home much because his company sent him to work in Florida.

Busqué un trabajo fuera de Virginia. Mi ex había vivido en Colorado por unos años y quería volver al área, entonces busqué empleo en un pueblo en Colorado. Solicité en escuelas de varios pueblos en el oeste de Colorado .

I looked for work outside Virginia. My ex had lived in Colorado for some years and wanted to return to the area, so I looked for work in a town in Colorado. I applied in schools in several towns in western Colorado.

Recibí una llamada dentro de dos días. Yo estaba en mis vacaciones de primavera y estaba tomando el sol en la playa Virginia cuando recibí la llamada. La directora de la escuela quería hacer una entrevista de teléfono inmediatamente. ¡Yo entrevisté por el trabajo en la playa en mi traje de baño! Dos horas después, recibí una llamada de otra escuela e hice otra entrevista. El próximo día las dos escuelas me ofrecieron un puesto y las dos estaban en el mismo distrito. Yo decidí que fue una señal de Dios. Después de hablar con los dos directores, decidí aceptar el puesto de la primera escuela que me llamó.

I received a call within two days. I was on my spring break and I was sunbathing on Virginia Beach when I got the call. The school principal wanted to do a phone interview immediately. I interviewed for the job on the beach in my swim suit! Two hours later, I got a call from another school and I did another interview. The next day both schools offered me a position and they were both in the same district. I decided it was a sign from God. After talking with the two principals, I decided to accept the job in the first school that called me.

Ahora que había decidido mudarme a Colorado, necesitaba visitar el área y encontrar dónde vivir. Compré un boleto de avión de ida y vuelta para volar desde Norfolk, Virginia a Grand Junction, Colorado. El vuelo tenía dos escalas: una en Nueva York y otra en Denver.

Now that I had decided to move to Colorado, I needed to visit the area and find a place to live. I bought a round trip plane ticket to fly from Norfolk, Virginia to Grand Junction, Colorado. The flight had two layovers: one in New York and another in Denver.

Llegué al aeropuerto en Virginia y abordé el avión, pero el avión no movió. Nos informaron que había una tormenta en el norte y tuvimos un retraso de una hora. Después de cuarenta y cinco (45) minutos en el avión nos dijeron que tuvimos que esperar en el aeropuerto porque el retraso sería dos horas. Decidí ir al baño del aeropuerto y mientras estaba en el baño anunciaron de repente que cancelaron el retraso y todos los pasajeros tuvieron que subir al avión. Me lavé las manos y volví corriendo al avión. Subí nuevamente y el avión salió de la puerta de embarque y fue a la pista.

I got to the airport in Virginia and boarded the plane, but the plane didn't move. They informed us that there was a storm in the north and we had a one hour delay. After 45 minutes in the plane, they told us that we had to wait in the airport because the delay would be two hours. I decided to go to the airport bathroom and while I was in the bathroom they suddenly announced that the delay was canceled and all the passengers had to get on the plane. I washed my hands and returned running to the plane. I got on again and the plane left the gate and went to the runway.

Pues, el avión estuvo en la fila de la pista por treinta minutos antes de despegar. Yo me puse nerviosa porque tenía que cambiar aviones en Nueva York y ahora no tendría mucho tiempo para llegar a mi conexión. Por suerte, el avión llegó rápidamente a Nueva York. Chequé la información de mi vuelo. Tuve solo quince (15) minutos.

Well, the plane was in line for the runway for thirty minutes before taking off. I got nervous because I had to change planes in New York and now I wouldn't have much time to arrive at my connecting flight. Luckily, the plane quickly arrived to New York. I checked my flight information. I only had 15 minutes.

Estaba en el aeropuerto LaGuardia. Es un aeropuerto grande y las terminales son distantes. Resultó que la puerta de embarque de mi vuelo estaba en otra terminal. Tendría que salir del edificio, correr a la otra terminal y pasar por el control de seguridad antes de llegar a mi conexión a Denver. No pude hacer todo eso en quince minutos.

I was in the LaGuardia airport. It is a big airport and the terminals are far apart. It turned out that the gate for my flight was in another terminal. I would have to leave the building, run to the other terminal, and go through security before arriving at my connection to Denver. I couldn't do all that in 15 minutes.

Fui al mostrador para hablar con un representante de la compañía. El próximo vuelo disponible no salía hasta las seis y media de la mañana. Tendría que pasar la noche en Nueva York. Afortunadamente, en ese momento, mi hermana vivía en Nueva York. El esposo de mi hermana (mi cuñado) estaba haciendo su residencia en un hospital cerca del aeropuerto. Llamé a mi hermana y mi cuñado, vino a recogerme.

I went to the ticket counter to talk to a company representative. The next available flight didn't leave until 6:30 am. I would have to spend the night in New York. Fortunately, at that time my sister was living in New York. My sister's husband (my brother in law) was doing his residency in a hospital near the airport. I called my sister and my brother in law came to pick me up.

Pasé la noche en el apartamento de mi hermana. Fue el fin de junio y hacía mucho calor. El apartamento de mi hermana no tenía aire acondicionado, pues puso varios ventiladores en la sala para refrescar el ambiente. Mi hermana programó una alarma para despertarme en la mañana ya que tenía que llegar muy temprano al aeropuerto. Me dormí casi inmediatamente en el sofá con el ruido de los ventiladores.

I spent the night at my sister's apartment. It was the end of June and it was very hot. My sister's apartment didn't have air conditioning, so she put several fans in the living room to cool the air. My sister set an alarm to wake me up in the morning since I had to get to the airport early. I fell asleep almost immediately on the couch with the sound of the fans.

Me levanté a los gritos de mi hermana. Algo no estaba bien. Miré la hora. ¡Eran las seis y el vuelo salía a las seis y media! Con todo el ruido de los ventiladores, nadie había oído la alarma. Corrí al baño y me preparé en menos de dos minutos. Después mi cuñado manejó como un loco con toda prisa al aeropuerto. Fue como un conductor de Nascar.

I awoke to my sister's shouts. Something was not right. I looked at the time. It was 6 and the flight left at 6:30! With all the noise from the fans, no one had heard the alarm. I ran to the bathroom and got ready in less than two minutes. Then my brother in law drove like a crazy man as fast as he could to the airport. He was like a Nascar driver.

Al llegar al aeropuerto, entré corriendo. Después de pasar por el control de seguridad, corrí con mis zapatos en la mano hacia la puerta de embarque. Obviamente, fue la última puerta de la terminal. Llegué justo a tiempo porque estaban cerrando la puerta. Abordé el avión y tuve que pasar por todos los pasajeros frustrados para llegar a mi asiento en la última fila. Estaba llena de adrenalina por la última media hora, ¡pero estaba en camino a Colorado!

When I got to the airport I entered running. After going through security I ran with my shoes in hand to the gate. Obviously it was the last gate in the terminal. I arrived just in time because they were closing the door. I boarded the plane and had to walk past all the frustrated passengers to get to my seat in the last row. I was full of adrenaline due to the last half hour, but I was on my way to Colorado!

Llegué a Denver sin problemas. Tuve una conexión en Denver y tuve que ir a otra terminal. El aeropuerto de Denver es distinto al aeropuerto de LaGuardia porque Denver tiene un tren que conecta las terminales. Así que fue fácil llegar a la próxima puerta de embarque.

I arrived in Denver without problems. I had a connection in Denver and I had to go to another terminal. The Denver airport is different from the LaGuardia airport because Denver has a train that connects the terminals. So it was easy to arrive at the next gate.

El vuelo de Denver a Grand Junction fue rápido y bonito. Pasé todo el tiempo pegada a la ventana admirando las montañas. Llegué a Grand Junction y renté un coche. Manejé a un pueblo pequeño, compré una casita y el resto es historia .

The flight from Denver to Grand Junction was fast and pretty. I spent the whole time glued to the window admiring the mountains. I arrived in Grand Junction and I rented a car. I drove to a small town, bought a house, and the rest is history.

Cuando llegué a Colorado, no me gustaba tanto. Todo era de color marrón. Después de todo el verde de Virginia y todo el agua de Minnesota, Colorado me parecía feo. Gracias a Dios, hice amigos que me mostraron la belleza de Colorado. Hice rafting en el río Colorado. Me bañé en aguas termales. Caminé por senderos en el bosque y en el desierto. Escalé montañas. He vivido aquí durante diecisiete años y no puedo imaginar mi vida en otro lugar.

When I arrived to Colorado, I didn't like it very much. Everything was the color brown. After all the green in Virginia and all the water in Minnesota, Colorado seemed ugly. Thank goodness I made friends that showed me the beauty of Colorado. I went rafting in the Colorado River. I bathed in hot springs. I walked on trails in the woods and desert. I climbed mountains. I have lived here for 17 years and I can't imagine my life in another place.

Simple Stories in Spanish. Season 8, episode 19: *Mi viaje a Colorado*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.